

O felici occhi miei

Jacques Arcadelt (c.1507-1568)

Il primo libro di madrigali d'Arcadelt a4 voci (Venice, 1539)

5

Cantus O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - -

Altus O fe - li - ci oc - chi miei, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i,

Tenor O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci voi, O

Bassus O fe - li - ci oc - chi miei, fe -

The first system of the musical score consists of four staves: Cantus (Soprano), Altus (Alto), Tenor, and Bassus (Bass). The music is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: Cantus: O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - -; Altus: O fe - li - ci oc - chi miei, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i,; Tenor: O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci voi, O; Bassus: O fe - li - ci oc - chi miei, fe -

10

- - i, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - - li - ci vo - i

O fe - li - ci oc - chi mi - ei, fe - li - ci vo - i Che se - te ca - ri al mio

fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i, fe - li - ci vo - i, Che se - te ca - ri al mio

li - ci vo - i, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i Che se - te ca - ri al mio

The second system of the musical score continues the four-part setting. The lyrics are: - - i, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - - li - ci vo - i; O fe - li - ci oc - chi mi - ei, fe - li - ci vo - i Che se - te ca - ri al mio; fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i, fe - li - ci vo - i, Che se - te ca - ri al mio; li - ci vo - i, O fe - li - ci oc - chi miei, fe - li - ci vo - i Che se - te ca - ri al mio. A sharp sign (#) appears above the staff at measure 10.

15

Che se - te ca - ri al mio sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e

sol, Che se - te ca - ri al mio sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e

sol, Che se - te ca - ri al mio sol per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e

sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e

The third system of the musical score continues the four-part setting. The lyrics are: Che se - te ca - ri al mio sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e; sol, Che se - te ca - ri al mio sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e; sol, Che se - te ca - ri al mio sol per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e; sol, per - ché sem - bian - ze a - ve - te de - gli oc - chi che gli fu si - dol - ci e. A flat sign (b) appears above the staff at measure 15.

O felici occhi miei, felici voi
che sete cari al mio sol,
perché sembianze avete
degli occhi che gli fu sì dolci e rei.
Voi ben voi sete voi felici,
ed io non che per quietar vostro desio
corre a mirar l'onde, mi struggo poi.

O happy eyes of mine, happy you,
you who are dear to my sun
because you bear the resemblance
of those eyes that were to him so sweet, and so guilty,
You, dear, you are happy,
and I am not, and to quench your desire,
I rush to gaze upon the waves, and to pine.

translation by editor